

RIASSUNTI, RÉSUMÉS, SUMMARIES, ZUSAMMENFASSUNG

M. ZUCCHINI - DAI «LAVORIERI DEL PO» AI CONSORZI DI BONIFICA.

L'autore, dopo aver rilevato quali furono e come, di volta in volta, furono studiati i problemi della bonifica del Basso Po durante il Medio Evo, illustra i criteri tecnici, amministrativi e politici con i quali i governi comunali, signorili, papali e regi, d'intesa con proprietari direttamente interessati, realizzarono una vitale opera di bonifica nel vasto e fertile territorio ferrarese.

L'A., après avoir indiqué les problèmes de la bonification du bassin inférieur du Po au Moyen Age, en indiquant aussi les manières dans lesquelles ils furent étudiés selon les cas, explique les mesures techniques, administratives et politiques par lesquelles les gouvernements des Communes, des Seigneurs, de Papes et des Rois, en accord avec les propriétaires directement intéressés exécutèrent une œuvre durable de bonification dans l'étendue et fertile province de Ferrara.

The author points out problems concerning reclamation of the lower Po River Basin in the Middle Ages and how they were studied each time. He furthermore explains technical and administrative measures and policies adopted by Towns, Lords, Popes and Kings, in agreement with immediately interested owners, in order to carry out a lasting land reclamation in the wide and fertile province of Ferrara.

Der Verf. hebt die Probleme der Entwässerungsarbeit im Nieder-Potal während des Mittelalters hervor sowie die Art und Weise, wie solche Probleme zur Debatte gestellt wurden. Ferner werden die Richtlinien auf technischem, bürokratischem und politischem Gebiet erörtert, nach denen die Verwaltungen von Gemeinden, Herzögen, Päpsten und Königen im Einverständnis mit den betreffenden Grundbesitzern Entwässerungsarbeiten von weittragender Bedeutung in der großen und fruchtbaren Gegend um Ferrara verwirklichen konnten.

F. CAFASI - IL CASEIFICIO ITALIANO DALLE ORIGINI AL SECOLO XIX.

L'autore rileva rapidamente i luoghi e i modi in cui, attraverso le varie epoche storiche italiane, il latte venne trasformato in formaggio e si sofferma, particolarmente, a rilevare carattere e indirizzi caseari seguiti nell'Italia settentrionale.

L'A. donne un bref aperçu des territoires et des méthodes de fabrication des fromages avec le lait dans les diverses époques de l'histoire italienne, en traitant tout particulièrement des caractéristiques et des méthodes de l'industrie du fromage dans l'Italie du Nord.

The author gives brief accounts of regions and methods of cheese manufacturing from milk in the various periods of Italian history, chiefly dealing with characteristics and methods of cheese industry in North Italy.

Nachdem der Verf. die verschiedenen Verfahren für die Herstellung von Käse in den einzelnen Gegenden und in den einzelnen Epochen der italienischen Geschichte kurz erläutert hat, hebt er einige technische Eigentümlichkeiten der Käseindustrie in Norditalien besonders hervor.

G. DE LUCIA - LA SOCIETÀ PATRIOTTICA DELLA PROVINCIA DI APRUZZO ULTERIORE I (TERAMO): 1788-1798.

L'autore rievoca e documenta l'attività intellettuale compiuta dalla Società Patriottica di Teramo, rilevandone, particolarmente, lo studio economico e sociale delle campagne, illuminato sia dalla riflessione sulla situazione contemporanea sia dalla luce proveniente dal rapporto con simili istituzioni italiane ed estere.

L'A. sur la base de documents expose les activités culturelles de la « Società Patriottica » di Teramo, en soulignant tout particulièrement les études économiques et sociales ayant trait à l'agriculture, inspirées soit par des réflexions sur la situation de l'agriculture contemporaine soit par les rapports avec les institutions italiennes et étrangères similaires.

The author on the basis of documents describes the study activities of the « Società Patriottica » of Teramo chiefly pointing out the economic and social studies dealing with the state of the agriculture at that time and the relationships with similar Italian and foreign institutions.

Der Verf. hebt anhand von zahlreichen Belegen die Tätigkeit der Società Patriottica in Teramo hervor und betont insbesondere deren Forschungsarbeiten über die damalige landwirtschaftliche Lage sowie die Beziehungen zu entsprechenden Vereinen in Italien und im Ausland.

J. TOPOLSKI - LES ETUDES SUR L'HISTOIRE DE L'AGRICULTURE EFFECTUEES AU CENTRE DE RECHERCHES DE POZNAN.

L'autore rende conto dell'attività storiografica riguardante l'agricoltura della Polonia. Ispirandosi alla tradizione e all'esempio lasciato da Jan Rutkowski, il Centro di ricerche dell'Università di Poznan, in collabo-

razione con altri istituti dell'Accademia Polacca di Scienze, promuove la pubblicazione di fonti e studi critici.

L'A. donne un aperçu des études sur l'histoire de l'agriculture de la Pologne. Le Centre de Recherches de l'Université de Poznan, se rattachant à la tradition et à l'exemple de Jan Rutkowski, collabore à l'édition de sources et d'études critiques, avec d'autre Instituts de l'Académie polonaise des Sciences.

The author gives brief accounts of all studies dealing with the history of Polish agriculture. The Research Centre of Poznan University, according to the tradition and pattern traced by Jan Rutkowski, collaborates to the editing of sources and critic studies, in co-operation with other Institutes of Polish Academy of Sciences.

Der Verf. erläutert den heutigen Stand der Geschichtsschreibung über die polnische Landwirtschaft. In Zusammenarbeit mit anderen Instituten der polnischen Akademie der Wissenschaften, fördert die Forschungsstelle der Universität Poznan die Veröffentlichung von Quellen sowie von kritischen Abhandlungen, wobei die Tätigkeit Jan Rutkowski als ein verpflichtendes Muster betrachtet wird.